

УДК 811.111

КОМПОЗИЦИОННО-РЕЧЕВЫЕ КОРРЕЛЯТЫ КАТЕГОРИИ ИНФОРМАТИВНОСТИ В ТЕКСТЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ГАЗЕТЫ

© 2011 Е.С.Рябова

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 12.10.2010

Данная статья посвящена рассмотрению повествования, описания и рассуждения как композиционно-речевых форм категории информативности в двух типах текста: репортаже и комментарии. Сопоставительный анализ названных коррелятов позволил заключить, что в передаче категории информативности оба типа текста имеют как сходства, так и значительные различия.

Ключевые слова: категория информативности, композиционно-речевые корреляты, газетный текст.

Все текстовые категории репрезентируются в тексте – имеют в нем свои композиционно-речевые (формальные) и собственно языковые маркеры. Категория информативности, являясь основной содержательной категорией, обладает определенными формальными признаками проявления. Цель данной публикации заключается в определении той роли, которую играет форма в передаче информации, заложенной в тексте. Иными словами, в центре внимания – метасемиотическая функция формы. В понимании термина «метасемиотический» следуем за О.С.Ахмановой, которая трактует понятие метасемиотики как такое использование знака, при котором содержание и выражение становятся (в целом, совокупно) либо содержанием для нового (мета) выражения, либо выражением для нового (мета) содержания¹. Для нас первостепенное значение имеет определение степени значимости основных типов композиционно-речевых форм, составляющих текст, в передаче информации. Такими формами являются повествование, описание, рассуждение.

В ходе исследования был проведен анализ 100 статей репортажа и 100 статей комментария, отработанных методом сплошной выборки из американских газет *Washington Post*, *USA Today*, *The New York Times*, *U.S. News and World Report*, *Financial Times (US Edition)*, *The Wichita Eagle*, *Los Angeles Times*. Необходимо оговориться, что выделение типов речи внутри разных текстообразований дело условное, в «чистом» виде они присутствуют крайне редко, и объем таких кусков текста непредсказуем². Тем не менее, рассмотрим примеры типичного композиционно-речевого построения газетных текстов, реали-

зующего категорию информативности. В данном примере в двух абзацах использовано описание, одно из которых представлено в чужой речи (косвенная речь с указанием источника). Повествовательный текст встречается в пяти случаях, два из которых в чужой речи (косвенная речь с указанием источника). Рассуждение в тексте-репортаже отсутствует. Как следует из примера, описание вводит и дополняет повествование, акцентируя объект восприятия. Эта типичная для описания функция реализуется статическими структурами с глаголом 'to be' (*is barely a tropical depression*, *was hanging on as a depression*). Повествовательный ряд включает глаголы действия, в данном случае их смену: *heads towards*; *reaches*; *came*; *moved*; *have cancelled*; *is moving*. Кроме того, повествование реализуется при помощи обстоятельств времени и места, уточняющих общую картину события (*Friday*; *at 11 a.m. Saturday*; *20 miles south of Miami*; *from Destin, Fla. to Morgan City, La.*). В тексте не отмечены прямая и редуцированная цитаты, поскольку автор стремится сделать свой текст максимально сжатым, наполнив его при этом свежей и интересной информацией для читателя. Отсюда следует, что информативность текста-репортажа реализуется с помощью силы самой содержательно-фактуальной информации, то есть, воздействие происходит через информирование. Иными словами, чем новее и сенсационней содержание статьи, тем выше ее информативность.

Представленный разбор композиционно-речевых форм свидетельствует о том, что в тексте статьи-комментария вычлениваются повествования (одиннадцать фрагментов), описания (семь фрагментов), рассуждения (тринадцать фрагментов) и чужая речь (три фрагмента – прямая речь и три – косвенная). Нарративный ряд содержит глаголы, выражающие действие (*washed over and went on*; *spilled*; *have demanded and urged*; *have surged*; *have doubled*; *have changed*; *have backed*;

⁰Рябова Елена Сергеевна, лаборант кафедры английского языка, E-mail: doby777@mail.ru

¹ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: 1966. – С.230 – 231.

² Валгина Н.С. Теория текста. – М.: 2004. – С. 93 – 94

want to boost; is reducing; can drill; can stay; have been discovered; have been made; were forced to follow; roam; were killed; dumped; exploded; died); глагол 'to be' в сочетаниях, семантически эквивалентных глаголам действия (there were

calls for tougher regulations → they called for...); обстоятельства времени и места (more than 40 years ago; in 1969; in the Gulf of Mexico; since 1969; off the coast of Brazil; in 1989; between 2001 and 2007; in four decades).

Таб.1. Текст репортажа (The Wichita Eagle от 23 июля 2010 года [Электронный ресурс]. Режим доступа <http://www.kansas.com/2010/07/23/1416258/bonnie-lands-near-miami-headed.html> (Дата обращения 23.07.2010)

Bonnie barely a tropical depression in Gulf		
1	MIAMI – Bonnie is barely a tropical depression in the Gulf of Mexico and the storm with winds near 30 mph (50 kph) is not expected strengthen as it heads toward the site of the blown-out oil well.	описание повествование
2	Forecasters with the U.S. National Hurricane Center said Saturday that Bonnie was hanging on as a depression, but the storm was not expected to change strength before the center reaches the coast.	косвенная речь с элементами описания и повествования
3	The center of Bonnie came ashore Friday near Cutler Bay, about 20 miles south of Miami. It moved into the eastern Gulf and was about 165 miles (265 kilometers) east-southeast of the mouth of the Mississippi River at 11 a.m. EDT Saturday.	повествование
4	Forecasters say they have canceled a tropical storm warning from Destin, Fla. to Morgan City, La.	косвенная речь с повествованием
5	Bonnie is moving west-northwest near 17 mph (28 kph).	повествование

Таб. 2. Текст комментария (The New York Times от 30.04.2010. [Электронный ресурс]. Режим доступа http://www.nytimes.com/2010/05/02/weekinreview/02jad.html?ref=gulf_of_mexico_2010&pagewanted=print. (02.05.2010)

The Spill vs. a Need to Drill		
1	More than 40 years ago, a thick and pungent oil slick washed over the sandy-white beaches of Santa Barbara and went on to soil 40 miles of Southern California's scenic coastline.	повествование + описание
2	The Santa Barbara disaster of 1969 resulted from a blowout at an offshore platform that spilled 100,000 barrels of crude oil – 4.2 million gallons in all. It marked a turning point in the oil industry's expansion, shelving any chance for drilling along most of the nation's coastlines and leading to the creation of dozens of state and federal environmental laws.	повествование
3	Is history about to repeat itself in the Gulf of Mexico?	рассуждение
4	It may seem so this weekend. Emotions are running high as an oil slick washes over the Gulf Coast's fragile ecosystem, threatening fisheries, shrimp farmers and perhaps even Florida's tourism industry. Thousands could see their livelihoods ruined. A cleanup could take years.	повествование + рассуждение
5	Beyond railing at BP, the company that owns the well now spewing oil, some environmental groups have demanded an end to offshore exploration and urged President Obama to restore a moratorium on drilling. The White House has already said no new drilling permits will be approved until the causes of the accident are known. Additional government oversight seems inevitable.	повествование косвенная речь с рассуждением
6	But whatever the magnitude of the spill at the Deepwater Horizon drilling rig, 50 miles off the coast of Louisiana, it is unlikely to seriously impede offshore drilling in the Gulf. The country needs the oil – and the jobs.	рассуждение
7	Much has changed since 1969. The nation's demand for oil has surged, rising more than 35 percent over the past four decades, while domestic production has declined by a third. Oil imports have doubled, and the United States now buys more than 12 million barrels of oil a day from other countries, about two-thirds of its needs.	повествование
8	The politics have also changed. Republicans want to boost domestic oil production to reduce the nation's dependence on foreign oil. High on the Democratic agenda is reducing carbon emissions that cause global warming. To bridge the gap, the White House has backed a compromise that would expand domestic offshore exploration in exchange for Republican support for its climate policy	повествование
9	There is another reason why offshore drilling is likely to continue. Most of the big new discoveries lie deep beneath the world's oceans, including in the Gulf of Mexico. For the oil companies, these reserves are worth hundreds of billions of dollars and represent the industry's future.	рассуждение
10	Since the 1980s, the Gulf has turned into a vast laboratory for the industry to test and showcase its most sophisticated technology – rivaling, the industry says, anything used for space exploration. This is where oil companies found ways to drill in ever-deeper water, where they developed bigger platforms to pump even more oil, where they pioneered the use of unmanned submarines and elaborate underwater systems straight out of a science fiction novel.	описание косвенная речь с описанием
11	Some of the newest floating rigs can drill in more than 10,000 feet of water. They can stay in the same position for weeks, even as they sustain 40-foot waves, thanks to satellite positioning systems and tiny propellers below the hull. Hundreds of miles away, engineers sitting in control rooms in Houston monitor the drilling in real time.	повествование + описание
12	All this has helped to turn the Gulf of Mexico into the fastest growing source of oil in the United	описание +

	States. The Gulf accounts for a third of the nation's domestic supplies, or 1.7 million barrels a day, mostly from the deepwater region. A similar expansion is happening around the world, most notably off the coast of Brazil, where billions of barrels of oil reserves have been discovered. Big discoveries have also been made off the coasts of Ghana and Sierra Leone by Anadarko Petroleum, using technology pioneered in the Gulf of Mexico, where it is a leading explorer.	повествование
13	This latest spill could have the same pronounced impact on public policy as the Exxon Valdez accident in 1989, which dumped 257,000 barrels of oil into the sensitive waters of Alaska's Prince William Sound. After that spill, tankers were forced to follow more stringent safety measures, and the owner of a rig or vessel was made legally responsible for cleaning up a spill. But tankers still roam the oceans.	рассуждение + повествование
14	Some in the environmental movement believe that public outrage will also push the government to aggressively develop alternatives to oil. They argue that the risks of oil production far outweigh the benefits.	косвенная речь с рассуждением
15	«This is potentially a watershed environmental disaster», said Wesley P. Warren, the director of programs at the Natural Resources Defense Council. «This one is a gigantic wake up call on the need to move beyond oil as an energy source».	прямая речь с описанием
16	But developing credible, cheap and abundant alternatives to oil will take many decades, and in the meantime, cars need gasoline and planes need kerosene. The United States is still the world's top oil consumer by far. Even as China grows, the United States consumes twice as much oil.	рассуждение
17	Developing fossil fuels has never been risk free. Eleven people were killed when the Deepwater Horizon rig exploded, and between 2001 and 2007, according to the federal government, 41 people died and 302 were injured in accidents involving oil and gas production on federal lands and waters. There were 356 spills of varying degrees of seriousness.	повествование + описание
18	No one seriously considered ending coal mining after the recent deaths of 29 miners at the Upper Big Branch coal mine in West Virginia, the country's worst mining disaster in four decades. Instead, there were calls for tougher regulations and oversight in an effort to reduce the risk of extracting the coal that generates half of the nation's electricity.	рассуждение + повествование
19	In the wake of this Gulf spill, the government almost certainly will tighten oversight and force the industry to rethink its approach to safety in an effort to reconcile offshore production and safe environmental practices.	рассуждение
20	«We have not yet learned how to manage the challenges associated with energy development,» said Steve Cochran of the Environmental Defense Fund. «We assume our practices are safe, until a disaster strikes. That's the hubris of mankind».	прямая речь с рассуждением
21	But are there acceptable alternatives?	рассуждение
22	«A fossil-fuel free future isn't inconceivable but it is decades away», wrote Samuel Thernstrom, a fellow at the American Enterprise Institute, on The Times's Room for Debate blog. «Meanwhile, we can't drill our problems away, but drilling still has a role to play».	прямая речь с рассуждением

Описания представлены статическими структурами, выражающими а) характеристику с помощью прилагательных (a thick and pungent oil slick; sandy-white beaches; scenic coastline; vast laboratory; sophisticated technology; ever-deeper water; unmanned submarines; newest floating rigs; tiny propellers; gigantic wake-up call); б) перечислений признаков: параллельными конструкциями (This is where oil companies found ways to drill in ever-deeper water, where they developed bigger platforms to pump even more oil, where they pioneered the use of unmanned submarines and elaborate underwater systems straight out of a science fiction novel) и причастиями настоящего времени (engineers sitting in control rooms); в) числительных (40 miles; 40-foot waves; 1.7 million barrels; 41 people died and 302 were injured; 356 spills) и существительных, передающих количество (hundreds of miles; billions of barrels); г) приложений (Wesley P. Warren, the director of programs at the Natural Resources Defense Council; Samuel Thernstrom, a fellow at the American Enterprise Institute).

Рассуждение передается риторическими вопросами (Is history about to repeat itself in the

Gulf of Mexico? But are there acceptable alternatives?); модальными словами, выражениями и глаголами (perhaps even Florida's tourism; it may seem so; seems inevitable; could see; could take; it is unlikely to seriously impede; is likely to continue; almost certainly; we can't drill our problems away); сравнениями (could have the same impact... as...; the United States consumes twice as much oil; сравнение с 'West Virginia' в 18 фрагменте, сравнение с 'coast of Brazil' в 12 фрагменте); глаголами, называющими мыслительные операции, связанные с рассуждением (believe; argue; considered; assume), а также с помощью противопоставления (13, 16 фрагменты).

Отсюда следует, что текст статьи-комментария насыщен не только содержательно-фактуальной информацией (передается повествованием и описанием), но и содержательно-концептуальной, которая отражена в рассуждениях автора и других цитируемых лиц. Кроме того, текст статьи-комментария содержит подтекстовую информацию: автор приводит факты о том, что бурение скважин на дне океана опасно и может привести к трагедии. Однако он указывает и на то, что добыча нефти крайне необходима всему миру, и

невозможно из-за одного несчастного случая полностью закрыть все скважины. При этом автор, приводя различные точки зрения по данному вопросу, позволяет читателю самому сделать вывод, как следует поступить в данном случае: продолжать бурение или нет.

Проведенный анализ позволяет сделать вывод что, в отличие от текста статьи-репортажа, текст статьи-комментария имеет более сложную композиционно-речевую структуру, включающую в себя различные виды информации и языковые средства их передачи. Следовательно, если информативность текста-репортажа выражена преимущественно через информирование, то текста-комментария – через убеждение и рассуждение, которые основываются на фактах – содержательно-фактуальной информации, выраженной повествовательными и описательными формами. Таким образом, анализ показал, что категория информативности реализуется в тексте-репортаже и тексте-комментарии в таких композиционно-речевых формах, как повествование, описание, рассуждение и «чужая речь». Языковыми средствами их представления в обоих типах текста практически идентичны. Типичным для повествования является нарративный ряд глаголов, называющих действие; описание передается прилагательными и причастиями, числительными и существительными, передающими количество, причастиями настоящего времени, а также приложениями. Рассуждение представлено лишь в тексте-комментарии с помощью риторических вопросов, модальных слов и выражений, сравнений, а также глаголов, выражающих мыслительные операции. «Чужая речь» передается с помощью косвенной речи в репортаже и прямой и косвенной речи в комментарии. Общим в контексте композиционно-речевых форм выступает то, что оба типа текста обладают высокой информативностью, которая проявляется в них по-разному. Текст-репортаж сочетает в себе повествование и

описание, поскольку главная его цель – сообщить о новом событии. Содержательно-фактуальная информация включает также «чужую речь», которая реализуется посредством косвенной речи, так как для автора важно передать суть происходящего наиболее кратко, четко и доступно. Текст-комментарий, напротив, содержит уже известную содержательно-фактуальную информацию, но привлекает читателя наличием различных точек зрения по данной проблеме: рассуждения не только автора статьи, но и известных политиков, экономистов, социологов и других специалистов, очевидцев происшествия образуют содержательно-концептуальную информацию. Более того, текст статьи-комментария позволяет читателю сформировать свое собственное мнение по рассматриваемому вопросу за счет включения содержательно-подтекстовой информации. «Чужая речь» в комментарии часто вводится с помощью прямой цитаты, что более ярко отражает мнение цитируемого источника, а также является более убедительным для реципиента, ведь у него есть возможность узнать информацию «из первых уст», без авторского перефразирования.

Очевидно, что композиционно-речевые формы текста-комментария и текста-репортажа, реализующие категорию информативности, имеют разную функциональную нагрузку. В тексте-репортаже информативность неотделима от экспрессивности – повествование и описание как носители новой для читателя информации не оставляют его равнодушным. В тексте-комментарии информационная насыщенность текста есть лишь та база, на которой строятся рассуждения автора, тем или иным образом воздействующие на читателя. Иными словами, информативная и экспрессивная функции реализуются отдельно – первая закрепляется за повествованием и описанием, а вторая – за рассуждением. В обоих случаях – в тексте-репортаже и в тексте-комментарии – может добавляться «чужая речь»

CONTEXTUALLY VARIED MARKERS OF THE CATEGORY OF TEXT INFORMATIVITY

© 2011 E.S.Ryabova^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article features narration, description and speculation as the formal markers of the category of text informativity. Narration, description and speculation are analyzed in the context of two types of newspaper texts: report and analytical article. The comparative aspect of exploration made it possible to find out similar and diverging points in representing the category of text informativity.

Keywords: the category of text informativity, contextually varied markers, newspaper text.

^o Yelena Sergeevna Ryabova, Post-graduate Student, English Language Department Assistant. E-mail: doby77@mail.ru